

A propos du syntagme nominal complexe en khmer contemporain

Le but est de proposer une analyse des SN complexes en khmer moderne présentant les prépositions (elles sont désignées dans ce travail comme des « relateurs ») *nəj* (SN₁ *nəj* SN₂) et *rbah* (SN₁ *rbah* SN₂) ainsi que l'absence de toute marque notée \emptyset (SN₁ \emptyset SN₂) généralement considérés comme quasi synonymes (par la suite nous noterons SN₁ : X et SN₂ : Y). Dans un premier temps, nous procéderons à une étude des données où une seule de ces constructions est acceptée :

- (1) koat nəak \emptyset camri:ŋ m^osəlməŋ nəŋ
 Il/elle humain \emptyset chanson hier déict

Il/elle est le/la chanteur/chanteuse d'hier.

Il/elle est celui/celle qui a chanté hier.

- (2) roŋʒoan *nəj* ka:prakust nih ki: təkprak camnu:ŋ mu:zjoan dolla:
 prix *nəj* compétition DEICT être somme nombre mille dollar

Le prix de cette compétition est une somme de mille dollars.

- (3) lo:k ʔaekʔaekakri:cc^otu:t ba:n t^hʒə: likhət c^hla:zjtaŋ ʔatt^hbat mu:zj dael
 monsieur ambassadeur obtenir faire lettre répondre article un REL

mi:ŋ camna:ŋc:ŋ tha: prasa:t preahʒihiz ci:z p^hnaec mu:zj *rbah* prateh thaj
 avoir titre REL temple Preah Vihear être partie un *rbah* pays thaï

Monsieur l'ambassadeur a fait une lettre répondant à un article qui a pour titre « le temple de Preah Vihear est une partie de la Thaïlande ».

A partir de ces exemples, nous formulerons une hypothèse sur la nature de la relation entre X et Y :

- L'absence de tout relateur (marqueur \emptyset) indique une relation sous spécifiée, inférable sur la base des propriétés respectives de X et de Y.
- *nəj* signifie que Y est une classe d'éléments dont X fait partie ; X, qui est le seul terme explicité, définit la nature des éléments formant cette classe.
- *rbah* signifie qu'à un terme X, repéré, est associée une classe d'éléments qui sont susceptibles d'être le repère de X ; sur cette classe, Y est sélectionné comme le repère effectif de X (dans les exemples (3) et (5), le repère correspond au « possesseur de X »).

Sur la base de ces trois hypothèses, nous traiterons des cas de concurrence :

- a) Concurrence \emptyset /*nəj*

- (4) j:ŋ nəŋ piʔphisksa: k^hni: ʔampi: paŋŋ^oha: \emptyset /*nəj* kamna:etomroaŋ
 PRO PART débattre PRO PREP problème \emptyset /*nəj* réforme

Nous allons débattre du/des problèmes de la réforme.

- b) Concurrence \emptyset /*rbah*

- (5) ʔa: tso:c nəŋ kso:n \emptyset /*rbah* nəak na:
 PRO petit DEICT fils \emptyset /*rbah* PRO PART

Ce petit là, qui sont ses parents ?

- c) Concurrence *nəj*/*rbah*

- (6) ʒiʔthi: teaŋ nih cu:zj ʔa:oj kh:ŋ to:h *nəj* seck^hdɛjkraot n:ŋ
 méthode tout DEICT aider donner voir inconvéniént *nəj* colère et

cuəj	ʔəɔj	khə:ŋ	kən	<i>rəbɑh</i>	meta:	kantəe	crəzn	ləzn
aider	donner	voir	avantage	<i>rəbɑh</i>	tolérance	davantage	beaucoup	monter

Toutes ces méthodes permettent à voir les inconvénients de la colère et de mieux saisir les avantages de la tolérance.

d) Concurrence *∅nəj rəbɑh*

(7)	ka:sa:ŋsəŋ	<i>∅nəj rəbɑh</i>	krəmhun	nih	trəika:	pe:l	crəzn	nah
	construction	<i>∅nəj rəbɑh</i>	compagnie	EICT	avoir besoin	temps	beaucoup	PART

La construction de cette compagnie demande beaucoup de temps.

Dans l'exemple (7), l'interprétation de *ka:sa:ŋsəŋ* et *krəmhun* varie selon la nature de la relation établie entre eux. Avec le marqueur *∅*, le terme Y *krəmhun* ('compagnie') est interprété comme objet du terme X *ka:sa:ŋsəŋ* ('construction'), un prédicat nominalisé qui renvoie à un événement complexe. Avec *nəj*, Y renvoie à un ensemble d'événements liés à Y (la construction, le fonctionnement, le développement...) et X est identifié comme un des éléments de cet ensemble. Tandis qu'avec *rəbɑh*, Y est interprété comme l'agent de l'événement complexe désigné par X.

Dans la discussion de (4) à (7), nous mettrons en évidence les différences d'interprétation de ces relateurs en ayant recours à des manipulations sur le contexte qui pour un SN complexe donné imposent l'utilisation exclusive d'un des deux relateurs ou du marqueur *∅*.